

ปกิณกะ

ศัพท์ปัญหา : รวม กับ ทั้งหมด

พรรษา ไทรงาม*, สมชัย บวรกิตติ**

มีปัญหาเกี่ยวกับคำไทยของ total ว่าควรเป็นรวม หรือทั้งหมด จึงหาหลักฐานข้อมูลมาแสดงดังต่อไปนี้

Total¹ *adj.* 1. constituting the (or a) whole; entire; whole. 2. complete; utter; as, a total loss. *n.* the whole amount or number; sum; aggregate. *v.t.* 1. to find the total of; add. 2. to equal a total of; add up to. *v.i.* to amount (to) as a whole. -SYN. See complete, sum.

รวม^{๒ก} ก. บวกเข้าด้วยกัน, ผสมเข้าด้วยกัน เช่น รวมคะแนน, รวมเงิน, เข้ารวมกัน, กละปนกัน, ผูกเข้าด้วยกัน.

ทั้งหมด^{๒ข} ว. หมดด้วยกัน.

ข้อสังเกต: รวม ในกรณีนี้เป็นคำกริยา. ทั้งหมด เป็นวิเศษณ์. เพราะฉะนั้น total ash คือ เถ้าทั้งหมด ไม่ใช่เถ้ารวม.

เอกสารอ้างอิง

๑. Webster's New World Dictionary of the American Language, College Edition. New York: World Publishing Co.; 1959. p. 1539.
๒. พจนานุกรม ฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. ๒๕๔๒. กรุงเทพมหานคร: บริษัทานมีบุ๊คส์พับลิเคชั่น; ๒๕๔๖ หน้า ๘๒๖(ก), ๕๑๘(ข).

*กองวิทยาศาสตร์ ราชบัณฑิตยสถาน

**สำนักวิทยาศาสตร์ ราชบัณฑิตยสถาน